

## 254. London, British Library, Cotton Vitellius C. v

Homilies by Ælfric  
[Ker 220, Gneuss 403]

**HISTORY:** A compilation of Ælfrician homilies dating to the turn of the millennium with 11c additions. This manuscript suffered badly in the 1731 fire at Ashburnham House. Recovered leaves are now mounted individually and have suffered substantial damage with loss of text and of codicological evidence. The undamaged manuscript was described by Wanley (1705: 208–12).

The underlying collection is a sequence of Ælfric's *Catholic Homilies* written by a single scribe at the end of the 10c or beginning of the 11c (this part is called Ha by Clemoes 1997: 19–21). This was augmented by a nearly contemporary hand with further homilies by Ælfric (items 58–61, Clemoes Hb). Further substantial additions were intercalated, at times through erasure and insertion, at times through interleaving, in the first half of the 11c (Clemoes Hc). This interpolated series adds further homilies by Ælfric in the order of the church year using homilies that reflect a late stage of Ælfric's writing (described by Pope 1967–68: 26–33).

There are various contemporary or near-contemporary OE corrections and insertions throughout the text. Subsequent signs of use include two annotations written in a gothic hand identified by Ker as 14c (*Cat.*, 286): 'In Ebdomada . . . | ad Collac(i)o(n)em' at f. 102r/16 beside the title for item 24, and 'In ebdomada s(anc)te trinitatis ad collac(i)o(n)em.' at f. 107r/4 above the title of item 25, ÆCHom I, 20. Further alterations and additions are identified by Ker (*Cat.*, 286) as probably belonging to the 16c, including the insertion of the copy of item 1 as item 1b on ff. 2r–3r and the substitution of vowels, frequently the alteration of 'æ' to 'e', at ff. 177v, 181r, and 234v. Other alterations, such as a slightly decorative blocked 'T' inserted mid-line at f. 43r/19, are hard to date.

There are now no marks of medieval or early modern ownership, presumably due to the loss of endleaves and loss of margins. Wanley speculates that this is the companion piece of MS Cambridge, University Library, li. 4.

6 [101] found at Tavistock Abbey in 1566 (Wanley 1705: 208). This speculation sees some confirmation in the gloss ‘etes’ added to ÆCHom II, 8, lines 109 in a 14c hand, which Godden suggests “looks as if it could have been taken from [li. 4. 6]’s text” (Godden 1979: 353–54). If the speculation is right, this would be “An old booke in parchment in Saxon tonge fo. black leather clasped” in the inventory of books of the 2<sup>nd</sup> Duke of Bedford from 1584 (see Ker, *Cat.*, 291).

Following substantial damage in the fire of 1731 and its aftermath, the leaves are now bound mounted on paper, to which they are affixed by sticky tape in what is probably a restoration of 1844 and 1845 (Madden, BL Add. 62576, f. 42; see Butcher 2003: 13). The whole volume is contained in a substantial 19c binding with Robert Cotton’s coat of arms embossed on front and back and ‘ANGLO-SAXON | HOMILIES | BRIT. MUS. | COTTON | MS. | VITELLIUS C. V.’ embossed on the spine. Many leaves are stamped on the foot of the recto with the ‘British Museum’ small red stamp (e.g. ff. 2r, 3r, etc). The spine bears the sticker identifications ‘760’ and ‘b’, which is also recorded in pencil on the inside front board, along with a struck-through ‘27 C.’ Rear end leaves record the state of the manuscript in the 19c with the pencilled notes: ‘254 ff. 8<sup>th</sup> Jan. 1871. | Ex(amine)d F.W. July 1884’, while the rear end board bears the stamp ‘21 JUN 1962.’

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** [ii] + 1 + ii + 251 + [iii]. Leaves measure approx. 240 × 170 mm., but have shrunk considerably at places due to fire and water damage. Written space of the older leaves (Ha) is approx. 220 × 130 mm. until f. 83 and approx. 220 × 145 mm. thereafter, ruled in dry-point for 26 lines per page. The written space of leaves added in the first half of the 11c (Hc) is approx. 230 × 145 mm., ruled for 35–37 lines per page, except that f. 95v has 30 lines to make an exact join with the text on f. 96r. Ker (*Cat.*, 291) reports that in the base manuscript, hair is usually on the outside in all sheets, but the arrangement of some quires (e.g. ff. 35–50 59–68) is the more usual HFHF, which is the arrangement for all the added leaves. The parchment of ff. 186 and 199 suffered mottled spotting as a result of the fire and damage. Almost all folios have suffered losses of varying amounts from their upper, lower, or outer portions.

The text of the original part, Ha, is almost all in one hand, “a graceful late type of square Anglo-Saxon minuscule” belonging to of the turn of the millennium (late 10c/early 11c) according to Ker (*Cat.*, 291). Ker identifies two further hands who work alongside this scribe for brief passages: one wrote a short stint at f. 191r/13–26 (part of item 48), another ff. 191v/1–192v/26 (the end of item 48 and the opening of item 49). Items 58–61 (ff.

236v–end, i.e. Hb) are nearly contemporary additions, made predominantly in a single hand. The additions interpolated throughout the manuscript (i.e. Hc) are in a single distinct hand of the first half of the 11c, identified by Ker as “a round hand . . . which is not influenced by Anglo-Saxon minuscule” (*Cat.*, 291). This part has distinctive punctuation as it contains many hyphens and regularly punctuates with a point at the middle or end of one of Ælfric’s rhythmical lines.

The original part (i.e. Ha) has titles in a red color which have sometimes turned to a metallic dark brown or black color. The same colored ink is also used for enlarged initials, which are sometimes slightly decorated. The near-contemporary additions (Hb) follow the same decorative pattern so far as can be seen where rubrics and enlarged initials survive. The additions of the first half of the 11c (Hc) have a different decorative pattern. Titles are in a brighter red. Opening initials are enlarged and colored blue (ff. 1r, 69r [‘D’], 71v [‘E’], 96r, 132v [‘L’], 139r [‘M’], 172r, 177v) or red (ff. 5v, 33r, 69r [‘S’], 71v [‘D’], 73r [‘E’ and ‘O’]), 131r, 132v [‘E’], 139r [‘C’], 145r, 149r, 150r, 175r, 181r, 229r). Such colored initials appear to have been particularly vulnerable to fire and water damage: the fire destruction of the edge surprisingly encompasses where there should be a colored initial ‘D’ at the head of f. 169r, for example, while the coloration has fallen off the ‘N’ of ‘Nemo’ at f. 175r/18, leaving the parchment intact but with just the shadow of an enlarged initial. Numbers in the interpolator’s table of contents (f. 1v) are in red. Within the text, the interpolator uses enlarged capitals (in black ink) to indicate sense-divisions. He has also inserted these into some parts of the work of Ha.

The whole of the following items, from Ælfric’s “Catholic Homilies” I, are by the original scribe, Ha: 3, 8–12, 18–20, 22–28, 38–41, 50–54, and 56–57, while two further items, primarily by the main scribe, have short stints by two further scribes, namely: 48, 49. Three items are by the nearly contemporary continuator at the end, i.e. Hb: items 58–60, while a fourth, item 61, is mostly by Hb but includes an interpolation by Hc. Eighteen homilies in addition to the table of contents are wholly the work of the interpolator, Hc, namely items 1, 4, 7, 14–16, 30–36, and 42–47. In order to insert these homilies into the sequence of Ha, the interpolator also intervened in a number of homilies primarily produced by Ha. Specifically, the interpolator provided the opening of items 2, 5, 17, 37, and 48, the close of items 6, 13, and 29, while he also interpolated text into the middle of the items 21, 55, and 61. In making these additions, the interpolator interleaved ff. 1, 4, 5, 18–21, 33, 34, 69–75, 95, 131–48, 169–84, 229–31, and 253 into the folios originally organized by Ha and Hb. The interpolator occasionally deleted

Ha's text and replaced it with his own, namely at ff. 17v/17–26, 35v/1–11, 96r/1–3, and 168v/25–26. The interpolator clearly expended considerable effort to transform the collection while keeping some of the underlying work of Ha and Hb. For the sake of clarity, the scribe of each item is noted in the account of contents below.

The interpolator wrote a table of contents that survives on f. 1v-r (which has been reversed), written in two columns extending the length of f. 1v and the opening four lines of f. 1r. Numbers in this table relate to the numbers the same hand provides in the titles to some of the homilies (these differ from the listing here since some two-part homilies are considered by modern editors to constitute a single work). This table provides evidence that two items are missing from the end of the manuscript, namely '[LXVII] F(E)R(IA) .VI. In ebdoma[da Vta Collegerunt] | pontifices (et) pharisei [concilium]' (described at f. 1rb/1–2) for Friday in the fifth week of Lent (Assmann 1889: 65–72, no. 5) and '[LXVIII] Sermo ep(iscop)i [. . . . .] | ezechiele propheta' (described at f. 1rb/3–4), now completely missing, which was possibly Wulfstan's homily Bethurum 16b or some similar piece. These two items were missing before the fire by the time of Wanley 1705.

The leaves are now foliated '1–254' in pencil on the top right recto of each of the paper mounts, the foliation followed here. These folio numbers are also written in dark black ink on the recto of the folios wherever sufficient blank parchment survives, sometimes at the head (e.g. f. 6r), sometimes at the mid-left margin (e.g. f. 202r). The top right rectos of many folios have suffered damage and crumbled, leaving little trace of an earlier foliation, although one is occasionally visible (e.g. ff. 6r, 76r, 95r); this older foliation was followed by Wanley. There are traces of multiple further foliations, perhaps reflecting attempts to order the leaves after they were recovered from the damage of the 1731 fire. A thick black pencil has written '9' and '10' on the lower left margin of ff. 22r and 23r. A different set of small numbers in black ink is written on the lower left margin of some rectos, namely '2–7' on ff. 27r–32r, '9–25' on 34r–50r. A very small '50' is written at the bottom left of f. 75r. A different hand has written a very small '156' at the bottom left of f. 157r and '158' at the bottom left of f. 159r, '164' at f. 166r.

#### **COLLATION:**

ii + 1 + ii + 251 + iii, foliated [i-ii], 1–254, [255–257]. Ff. [i-ii] and [255–257] are modern paper flyleaves. Ff. 2 and 3 are 16c parchment supply leaves. Ff. 1, 4, 5, 18–21, 33, 34, 69–75, 95, 131–148, 169–184, 229–231, 253 were added in first half of 11c by Hc.

The proper order of the surviving folios can be established from the text as follows: 1 (which is reversed), 4–13, 15, 14, 16–114, 116, 115, 117–235, 237, 238, 236, 239–254. Single leaves are missing after ff. 30, 149, 158 and several leaves at the end. F. 159 is a fragment with the inner portion of the leaf surviving in a tapering strip from 3 mm. in width at the top to 110 mm. at the bottom.

The collation is now unknowable since all leaves are mounted separately following the damage from the fire of 1731. Ker suggests, based on the arrangement of hair and flesh, that ff. 51–58, 76–83, 84–91, 92–94+96–100, 101–108, 109–116, 117–124, 185–192, 200–207, 208–215, 216–223, 239–246 are regular quires of 8 leaves, while ff. 153–159 is a quire of eight wanting 7.

## CONTENTS:

[NOTE: Words now illegible in the damaged manuscript have been taken from Wanley's description (1705: 208–11), which predates the damage, or the table of contents, and are included in square brackets. Significant gaps in the text supplied from modern editions.]

f. 1va/1–1rb/4 [leaf is reversed] 11c table of contents in Hand Hc: '[. . .] diuinis'; ends: '[LXVIII] Sermo episcopi [ . . . . . ] | ezechiele propheta' (see Ker, *Cat.*, 285–86).

1a. ff. 1r/5–34, 4r/1–5v/3 Ælfric, ÆHom 12 [Hand Hc]: DE S(AN)C(T)A TRINITATE. ET DEFESTOS DIEBUS [PER ANNUM]. 'SE ÆLMIHTIGA WEALDEND ðE NE ON|gann næfre'; ends: 'mid þam halgan gaste on ealra worulda woruld we | cweðað. AMEN' (ed. Pope 1967–68: 463–72, no. 11a).

[Note: The DOE short title differs from Pope's numbering; the manuscript title is mostly illegible and is confirmed by Wanley (1705: 208). Ff. 4v–5r are repeated on the film as are ff. 2v–3r.]

1b. ff. 2r/1–3r/36 Ælfric, ÆHom 12 in early modern imitative hand: '[S]E ÆLMIHTIGA wealdend. þe ne ongann næfre'; ends imperfectly: '7 sealde heora ælcu(m) s[wa. . .]' (ed. Pope 1967–68: 463–70, no. 11a, lines 1–177; early modern copy of opening of item 1, i.e. ff. 1r/5–34, 4r/1–5r/9, initial letter omitted).

f. 3v blank.

2. ff. 5v/3–12r/10 Ælfric, ÆCHom I, 1 [ f. 5v is hand Hc, whereas f. 6r/1 onwards is Ha]: DE INITIO CREATURE ANTE NATALE D(OMI)NI .II. | 'AN ANGINN IS EALRA ðINGA. ÐÆT IS GOD ÆLMIHTIG'; ends: 'se ðe á on ecnysse ricxað. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 178–89). [Fiche 1, frames 30–58]

3. ff. 12r/11–13v/26, 15r/1–15v/26, 14r/1–14v/26, 16r/1–17v/16 Ælfric, ÆCHom I, 2 [Hand Ha]: **uiiii. k(a)l(endas) ianuarii natiuitas domini.** | ‘We wyllað to tryminge. eowres geleafan’; ends: ‘on `an`nyse þæs halgan | [gastes] on ealra worulda woruld. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 190–97). [Fiche 1, frame 58–Fiche 2, frame 8]
4. ff. 17v/17–21v/25 Ælfric, ÆHom 1 [Hand Hc]: [In] **eodem die. Euangelium. In principio erat uerbu(m).** | ‘[We ræda]ð on þisum drihtenlican. symbeldæge’; ends: ‘7 þam halgan gaste. on anre god|[cund]nyse. we cweðað. AMEN’ (ed. Pope 1967–68: 196–216, no. 1). [Frames 8–22]
5. ff. 21v/26–26v/16 Ælfric, ÆCHom I, 3 [f. 21v is all hand Hc, f. 22r/1 onwards is hand Ha]: **PASSIO S(AN)C(T)I STEPHANI P(RO)THOMARTYRIS. V.** | ‘[W]E RÆDAÐ ON ÐÆRE BEC. ÐE IS GEHATEN ACTVS APOSTO-|[lo]rum’; ends: ‘mid | [ðam h]e wuldrað 7 blissað á on ecnyse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 198–205). [Frames 22–38]
6. ff. 26v/17–33r/7 Ælfric, ÆCHom I, 4 [ff. 26v–32v is hand Ha, f. 33r/1–7 is Hc]: **[VI. k(a)l(endas)] ianuarii assumptio s(an)c(t)i iohannis ap(osto)-li.** | ‘[Iohann]es se godspellere cristes dyrling’; ends: ‘þam is wuldor 7 wyrðmynt | mid fæder 7 halgan gaste á buton ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 206–16).
- [Note: One leaf is missing between ff. 30 and 31 (‘7 þa gym . . . mihtigan godes’, lines 162–200).]
7. ff. 33r/8–35r/11 excerpt from Ælfric, Letter to Sigeward, De veteri testamento et novo (ÆLet 4 (SigewardZ)) [Hand Hc]: **ITEM DE EODEM. VII. IERONIMVS SE WYRÐFVLLA. 7 SE WISA BOCERE’;** ends: ‘mid þa(m) leofan hælende. se þe á rixað on ecnyse. | AMEN’ (ed. Crawford 1922: 61–68, lines 1017–1153). [Frames 55–61]
8. ff. 35r/11–40r/3 Ælfric, ÆCHom I, 5 [Hand Ha]: **K(a)l(endas) ianuarii. nat(a)l(e) innocenti[um in]fantu(m).** | ‘Nu todæg godes gelaðung. geond ealre ymb|hwyrf t mærsap’; ends: ‘[se þe] leofað 7 rixað a butan ende. AM[EN]’ (ed. Clemoes 1997: 217–23). [Fiche 2, frame 61–Fiche 3, frame 2]
9. ff. 40r/4–45r/19 Ælfric, ÆCHom I,6 [Hand Ha]: **K(a)l(endas). ianuarii circumcisionis [domini].** | ‘Se godspellere lucas beleac þis dægþeric god|spel’; ends: ‘Sy him wuldor 7 lóf á on ecnyse. AM[EN]’ (ed. Clemoes 1997: 224–31). [Frames 2–21]
10. ff. 45r/20–52r/9 Ælfric, ÆCHom I, 7 [Hand Ha]: [‘VIII.’ *apparently erased*] **idus ianuarii epiphania domini.** | ‘Men þa leofostan. nu for feawum dagu(m)’; ends: ‘Se þe leo|faþ 7 rixað mid fæder. 7 halgum

- gaste on ealra | worulda woruld' (ed. Clemoes 1997: 232–40). [Frames 21–39]
11. ff. 52r/9–57v/1 Ælfric, ÆCHom I, 8 [Hand Ha]: **Dom<ini>c(a) .III. post epiphania[m] d<omi>ni.** | 'Cum descendisset ie<su>s de monte secuteꝥ s<un>t eu<m> t<ur>beꝥ multe | Matheus se eadiga godspellere awrat on | ðissere godspellican rædinge'; ends: '7 an g[od] | on anre godcundnyssse afre wuniende [buton] || anginne 7 ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 241–48). [Frames 39–62]
12. ff. 57v/2–64r/1 Ælfric, ÆCHom I, 9 [Hand Ha]: **III. non<as> februarii purificatio s<an>c(t)e marie uirg[inis].** | 'Postquam impleti sunt dies purificationis marie. et r(e)l(i)qua. | God bebead on þære ealdan æ'; ends: 'se ðe leofað and rixað a butan ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 249–57). [Fiche 3, frame 62-Fiche 4, frame 10]
13. ff. 64r/2–69r/6 Ælfric, ÆCHom I, 10 [ff. 64r–68v is Hand Ha, f. 69r/1–6 is Hand Hc]: **Dominica in quinquagesima.** | 'Adsumpsit ie<su>s duodecim discipulos suos. Et reliq(u)a. | Her ys geræd on þysum godspelle'; ends: 'se ðe leof 7 rixað á buton | ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 258–65). [Frames 10–26]
14. ff. 69r/6–71v/22 Ælfric, ÆCHom I, 11 [Hand Hc]: **DOMINICA I<N> .XLa.** | 'Ductus. e(st). IE<SU>S in desertum a sp(irit)u. Se hælend wæs gelædd. fram þam | halgan gaste'; ends: 'se ðe leofað 7 rixað a butan ende. on ecnyssse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 266–74, but lacks lines 3–7). [Frames 26–34]
15. ff. 71v/23–73r/20 Ælfric, ÆCHom II, 8 [Hand Hc]: **DOM<INI>C<A> .II. IN .XLa.** | 'Egressus inde IE<SU>S. secessit in partes tyri & sidonis. Et reliqua:- | Drihten hælend þreadde mid wordum'; ends: 'þam si wuldor 7 wyrðmynt. á on ecnyssse. AMEN' (ed. Godden 1979: 67–71). [Frames 34–36]
16. ff. 73r/21–75v/29 Ælfric, ÆHom 4 [Hand Hc]: **DOM<INI>C<A> .III. IN .XLa.** 'ERAT IE<SU>S eiciens demonium & R(E)L(I)Q(UA) | ON ðære mæran tide. þe se mildheorta hælend wunode mid | mannum'; ends: 'se þe á rixað. on ecnyssse. AMEN' (ed. Pope 1967–68: 264–80, no. 4). [Frames 36–44]
17. ff. 75v/30–79r/19 Ælfric, ÆCHom I, 12 [f. 75v in Hand Hc, f. 76r/1 onwards is Hand Ha]: **DOM<INI>C<A> .IIII. IN .Xla** '[Abii]t IE<SU>S trans mare galileę. ET RELIQUA. | [Se h]ælend ferde ofer þa galileiscan sæ'; ends: 'mid þam he leofað 7 rixað on ánnysse | þæs halgan gaste. á butan ende on ecnyssse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 275–80). [Frames 44–50]

18. ff. 79r/20–84v/4 Ælfric, ÆCHom I, 13 [Hand Ha]: **VIII. k(a)l(endas) aprelis. adnuntiatio s(an)c(t)e marie.** | “MISSUS est gabriel angelus a d(e)o. ET RELIQUA.” [interlined insertion in main hand] Vre se ælmihtiga scyppend. Se þe ealle gesceaf[ta]; ends: ‘7 mid þam halgan gastes. á on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 281–89). [Frames 50–64]
19. ff. 84v/5–88v/20 Ælfric, ÆCHom I, 14 [Hand Ha]: **Dominica palmarum.** | ‘Cristes þrowung wæs geræd nu beforan us; ends: ‘se þe leofað 7 rixað | a butan ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 290–98). [Fiche 4, frame 64–Fiche 5, frame 4]
- [Note: The Latin text ‘Cum adpropinquasset ie(su)s hierosolimis. ET RELIQUA.’ comes in the main hand at f. 84v/9, after line 5 in the edited text.]
20. ff. 88v/20–92v/5 Ælfric, ÆCHom I, 15 [Hand Ha]: **Dominica pasche.** | ‘Maria magdalene. et maria. iacobi. ET RELIQUA. | Oft ge gehyrdon embe þæs hælendes æryst; ends: ‘7 rixað mid þam ælmihtigan fæder. 7 | mid þam halgan gaste. nu 7 á on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 299–306). [Frames 4–12]
- [Note: At f. 88v/21, following the title and before the text in smaller script but in the main hand is the following note: ‘[Cy]rlice þeawas forbeodað. to secgenne ænig spel on ðam þrim swigdagum.’]
21. ff. 92v/6–96r/20 Ælfric, ÆCHom I, 16: **Dominica. prima post pascha.** | ‘Cum esset sero die illo una sabbatorum. | [Æ]fter þæs hælendes æryste wæron hys discipuli belocene on a|num huse; ends: ‘wunigende on broþorlicre lufe. mid gode á on ecnysse. AM[EN]’ (ed. Clemoes 1997: 307–12). [Frames 12–20]
- [Note: Expanded by the interpolator at ff. 95r/4–96r/3 with the passage app. B. 2 (ed. Clemoes 1997: 533–35). Mostly Hand Ha, but Hand Hc wrote f. 95r/1–96r/3.]
22. ff. 96r/21–98r/6 Ælfric, ÆCHom I, 17 [f. 96r/21–30 in Hand Hc, f. 96v/1 onwards in Hand Ha]: **Dominica secunda post pascha domini.** | ‘Dixit ie(su)s discipulis suis. Ego sum. pastor bonus. Bonus [pa]|stor animam suam ponet p(ro) ouib(us) suis. Et reliqua. | ÐIS GODSPELL. þe nu geræd wæs; ends: ‘Se þe leofað. 7 rixað. mid | fæder 7 mid þam halgum gaste á on ecnysse. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 313–16). [Frames 20–24]
23. ff. 98r/7–102r/15 Ælfric, ÆCHom I, 18 [Hand Ha]: **IN LETANIA MAIORE.** | ‘Ðas dagas synd gehatene letaniaæ; ends: ‘Se þe leofað. 7 rixað mid fæder. 7 mid | ðam halgan gaste. a butan ende. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 317–24). [Frames 24–35]
24. ff. 102r/16–107r/3 Ælfric, ÆCHom I, 19 [Hand Ha]: **Feria. tertia de dominica oratione** | ‘Se hælend crist syþþan he to þysum life com;’



ends: 'he rixað mid eall[um] | hys halgum. on ealra worulda woruld á butan ende on ec[nysse . . .]' (ed. Clemoes 1997: 325–34). [Frames 35–47]

[Note: At f. 102r/26 PATER N(OSTE)R QUI ES IN CAELIS is written in the colored ink of the rubrication and the following 'D' of the OE "Pater Noster" at 102v/1 is enlarged and colored. At f. 102v/5 'SY HYT SWA' is in capitals with extra spacing. After the title is added a 14c note: 'In Ebdomada | ad Collac(i)on(em).']

25. ff. 107r/4–112v/10 Ælfric, ÆCHom I, 20 [Hand Ha]: **Feria .III. de fide catholica.** | 'Ælc cristen man sceal æfter rihte cunnan'; ends: 'se þe þurh|[wu]nað on þrynnysse án ælmihtig god on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 335–44). [Frames 47–60]

[Note: Over the title is a 14c note: 'In Ebdomada S(an)c(t)e T(r)initatis ad collac(i)-o(n)em'.]

26. ff. 112v/11–114v/26, 116r/1–116v/26, 115r/1–115v/26, 117r/1–117v/14 Ælfric, ÆCHom I, 21 [Hand Ha]: **In ascensione domini.** | '[L]ucas se godspellere us manode'; ends: 'se þe | [le]ofaþ 7 rixaþ mid þam ælmihtigan fæder. 7 þam halgan | [ga]ste. á on ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 345–53). [Fiche 5, frame 60-Fiche 6, frame 2]

[Note: The text 'euangelium. In illo tempore. Recum[[ben]tibus undecim discipulis. ET RELIQUA.' occurs at f. 114v/5–6 and is marked with an inserted dagger.]

27. ff. 117v/15–123r/6 Ælfric, ÆCHom I, 22 [Hand Ha]: **In die sancto pentecosten.** | 'F[r]am þam halgan easterlican dæge synd getealde fiftig | daga'; ends: 'se þe leofað and rixað á butan ende. AME[N]' (ed. Clemoes 1997: 354–64). [Frames 2–12]

28. ff. 123r/7–126v/3 Ælfric, ÆCHom I, 23 [Hand Ha]: **Dominica. secunda post pentecosten.** | 'Homo quidam erat diues et induebatur purpura. Et reliqua. | Se wealdenda drihten sæde þis bigspel'; ends: 'hi þry on anre godcundnys|se wunigende. butan angynne and ende. a on worulde. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 365–70). [Frames 12–21]

29. ff. 126v/4–131r/3 Ælfric, ÆCHom I, 24 [Hand Ha to end of f. 130v, then in Hand Hc at 131r/1–3]: **Dominica .III. [alt. to 'III']. post pentecosten** | 'Erant adpropinquantes ad ie(su)m publicani Et peccatorii. Et reliqua. | Ðæt halige godspel us segð'; ends: 'se | þe leofað 7 rixað mid fæder on annysse þæ[s halgan gastes] | on ealra worulda woruld a butan énde AMEN' (ed. Clemoes 1997: 371–78). [Frames 21–32]

30. ff. 131r/3–132v/8 Ælfric, ÆCH II, 23 (first part) [Hand Hc]: **Do[minica] | II. post | pentec[osten].** '[H]omo quidam fecit cęna(m) magna(m) & uocauit multos. ET R{(ELI)Q(UA)}. | SE HÆLEND SÆDE ÐISS BIG-

- SPELL. his leorningcnihtu(m)'; ends: 'se þe þurh his tokyme. us þær to | gelaþode' (ed. Godden 1979: 213–17, lines 1–125). [Frames 32–36]
31. ff. 132v/8–134v/26 Ælfric, ÆHom 14 [Hand Hc]: **DOMINICA .IIIIa. P(OST) OCT(AVAS) PENT(ECOSTEN) .XXXI.** | 'Estote ergo misericordes. ET RELIQUA. | LUCAS SE GODSPELLERE ÐE WÆS LÆCE ON LIFE'; ends: 'þam is wuldor 7 lof. a to worulde. AM(EN)' (ed. Pope 1967–68: 497–507, no. 13). [Frames 36–40]
32. ff. 134v/27–136v/31 Ælfric, ÆHom 15 [Hand Hc]: **DOM(INI)C(A) .V. POST OCT(AVAS) PENTECOST(EN).** | '[Cum] turbe irruerent ad ie(su)m. ET RELIQUA. XXXII. | [ON] ÐÆRE TIDE IŪ. hit getimode swa'; ends: 'þam is wuldor 7 wyrð|[mynt a to woruld]e AMEN' (ed. Pope 1967–68: 515–25, no. 14). [Frames 40–46]
33. ff. 136v/31–139r/5 Ælfric, ÆHom 16 [Hand Hc]: **Dom(ini)c(a).VI. post oct(avas) pentec(osten).** | '[Amen dico uobis.] quia nisi abundauerit. ET RELIQUA. XXXIII. | [MATHEUS SE GODSPE]LLERE. ÐE WÆS MID CRISTE ON life'; ends: 'Ðam is wuldor 7 wyrðmynt. a to worulde AMEN' (ed. Pope 1967–68: 531–41, no. 15). [Frames 46–50]
34. ff. 139r/6–140v/30 Ælfric, ÆCHom II, 25 [Hand Hc]: **Dominica Septima p(ost) octa(vas) pentec(osten).** XXXIIII. | 'Cum multa turba esset cu(m) IE(S)V nec haberent q(uo)d manducarent. Et r[(e)l(iqua)] | MARCVS SE GODSPELLERE CWÆÐ on þisum dægðerlicu(m) godspelle'; ends: 'Se þe leofað 7 rixað. on ealra worulda | [woruld. amen]' (ed. Godden 1979: 230–34). [Frames 50–54]
35. ff. 140v/30–142v/13 Ælfric, ÆCHom II, 26 [Hand Hc]: **Dom(ini)c(a) VIII. post oct(avas) pentec(osten).** XXXV. | '[A]tendite a falsis prophetis qui ueniunt ad uos in uestimentis ouiu(m). ET R(ELI)Q(UA). | [Drihten cwæð to] his leorningcnihtu(m)'; ends: 'Si him | wuldor 7 lof. mid fæder 7 mid halgum gaste. on ealra worulda wo|ruld. Amen' (ed. Godden 1979: 235–40). [Frames 54–62]
36. ff. 142v/13–145r/26 Ælfric, ÆHom 17 [Hand Hc]: **Dom(ini)c(a) IX. po(st) oct(avas) pent(ecosten).** XXXVI. | '[H]omo quida(m) erat diues qui habebat uilicu(m). ET RELIQUA | [S]e hælend sæde þuss. to his halgum apostolu(m)'; ends: 'þam si á wuldor. 7 wyrð|mynt on ecnysse. AMEN' (ed. Pope 1967–68: 547–59, no. 16). [Frames 62–66]
37. ff. 145r/27–149r/2 Ælfric, ÆCHom I, 25 [Hand Hc]: **IN NATIUITATE S(AN)C(T)I IOH(ANN)IS BAPTISTE.** | 'SE GODSPELLERE LUCAS AW RATON CRISTES BEC BE ACENNED|nysse iohannes'; ends: 'þam sy wuldor 7 lof [mid fæder] | 7 halgum gaste. a on ecnysse. AMEN' (ed. Clemons 1997: 379–87). [Fiche 6, frame 66-Fiche 7, frame 6]

38. ff. 149r/3–154r/23 Ælfric, ÆCHom I, 26 [Hand Ha]: III. k(a)(endas iulii. passio apostoloru(m) petri et [pauli.] | ‘Venit ie(su)s in partes cesaree philippi. ET RELIQ[VA] | Matheus se godspellere awrat on ðære go[dsPELLI]|can gesetnyssse’; ends: ‘þam sy wuldor 7 lof a an ecnyssse [. . .]’ (ed. Clemoes 1997: 388–99). [Frames 7–19]  
 [Note: A leaf is missing between ff. 149 and 150 (‘7 on manega opre ge . . . unbindan’, lines 44–89). There is a second heading at f. 150r/9, De passione apostolor[um], and enlarged colored initial ‘W’ at 150r/10 (line 99).]
39. ff. 154r/24–158v/26 Ælfric, ÆCHom I, 27 (fragment) [Hand Ha]: II. kl. iulii. natale s(an)c(t)i pauli apostoli. | ‘GODES gelaðung wurðap þisne dæg’; ends imperfectly at ‘belæwde. 7 hys’, with leaf missing after f. 158 (ed. Clemoes 1997: 400–7, lines 1–216). [Frames 19–30]
40. ff. 159r/1–163v/2 Ælfric, ÆCHom I, 28 [Hand Ha]: (begins imperf.) ‘G[REGORIUS se trahnerere cwæð ðæt se hælend beweope þære] | cea[stre toworpennysse. þe gelamp æfter his þrowunge.] | for ð[ære wrace heora mândæda. þæt hi þone heofonlice] | æþelni (sic)’; ends: ‘[Sy] ðe lof 7 | [wuldor] on ea[lra wor]ulda wor[u]ld. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 410–17, lines 17–end). [Frames 30–40]  
 [Note: F. 159 is a partial leaf, torn diagonally from top to bottom, only a few mm. is left at top, about a third of the original width of the leaf is left at the bottom.]
41. ff. 163v/3–168v/24 Ælfric, ÆCHom I, 29 [Hand Ha]: [IIII] idus augusti. passio s(an)c(t)i laurentii mart(yris). | ‘[ON] decies dagum þæs wælhreowan caseres’; ends: ‘mid þam he orsorghlice on ecnys[se wuldrað. AM]EN’ (ed. Clemoes 1997: 418–28). [Frames 40–52]  
 [Note: One leaf is missing between f. 164 and f. 165 (‘þam worde to . . . fage[ttest þu]’) lines 67–115.]
42. ff. 168v/24–172r/21 Ælfric, ÆCHom II, 28, augmented by “Theodosius and Ambrose” [Hand Hc]: DOM(INI)C(A) XI. XLIIII. | ‘[Dixit iesus ad quos]dam qui i(n) se confidebant t(am) qua(m) iusti | [et aspernabantur cete]ros parabolam istam. ET RELIQVA || ‘[D]RIHTEN SÆDE [Ð]ISS BIGSPELL BE SVMVM MANNVM’; ends: ‘se þe ana gewylt ealra sceaf[ta]. AMEN’ (ed. Godden 1979: 249–54; augmented at ff. 170v/32–172r/14 (line 159 of edition) with addition by Ælfric, ‘Gyt we wyllað eow secgan . . . Ac seo eadmodnyssse him becom to ecere | hæle’ (ed. Pope 1967–68: 762–69, no. 26)). [Frames 52–62]
43. ff. 172r/21–175r/17 Ælfric, ÆHom 18 [Hand Hc]: DOM(INI)C(A) XII. P(OST) OCT(AVAS) PENT(ECOSTEN). XLV. | ‘ÐÆS HÆLENDDES EARD wæs on iudea lande’; ends: ‘þæs we him á secgað. wuldor 7 wyrðmynt. mid wordum 7 | dædum. AMEN’ (ed. Pope 1967–68: 567–80, no. 17). [Fiche 7, frame 62–Fiche 8, frame 2]

44. ff. 175r/17–177v/19 Ælfric, *ÆCHom* II, 31, augmented by “Visions of Departing Souls” [Hand Hc]: DOM(INI)C(A) .XV. P(OST) OCT(AVAS) PENT(ECOSTEN). XLVI. | ‘Nemo potest duob(us) d(omi)ni[s] seruire. ET RELIQUA: | Drihten cw(æð) on sumne timan to his leorningcnihtum.’; ends: ‘Si him wuldor 7 wyrðmynt. on ealra worulda woruld. AMEN’ (ed. Godden 1979: 268–71; augmented at ff. 176v/1–177v/17 (line 103 of edition) with addition partly by Ælfric, ‘[pæ(t)] we on worulde | [wið æ]f[t]an us læfað . . . on worulde gebette beon’; ed. Pope 1967–68: 775–79, no. 27). [Frames 2–7]
45. ff. 177v/20–181r/10 Ælfric, *ÆCHom* I, 30 [Hand Hc]: DE ASSUMPTIO(N)E S(AN)C(T)E MARIE. EX EP(ISTO)LA BEATI IERONIMI. xlvii. | ‘IERONIMVS SE HAL(GA) SACERD AWRAT ÆNNE PISTOL’; ends: ‘Se þe leofað 7 rix[að] | mid fæder 7 halgu(m) gaste. an ealra worulda woruld. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 429–38). [Frames 7–16]

[Note: On f. 177v several words and letters have been crudely retouched with dark ink, including a change of original ‘HALGA’ to ‘HALig’]

46. ff. 181r/10–182v/7 Ælfric, *ÆCHom* II, 29 [Hand Hc]: EODE(M) DIE EU[ANGELIUM EIUSD(EM) DIEI.] | ‘Dis d(a)egðerlice godspell þ(æt) man gewunelice ræt’; ends: ‘Se þe leof-[að 7] rixað a on ecnysse. AMEN’ (ed. Godden 1979: 255–59). [Frames 16–20]

[Note: This version has a recast opening in place of lines 1–7, “clearly not Ælfric’s” according to Pope 1967–68: 29.]

47. ff. 182v/7–184v/33 Ælfric, homily drawn from “Be þære halgan clænnysse” (*ÆLet* 5 (Sigefyrth)) and “Nativitas Sanctae Mariae Virginis” (*ÆHomM* 8 (Ass 3)) [Hand Hc]: De S(an)c(t)a Virginitate. vel de trib(us) ordin[ibus cas]ti[tati]s) [‘ti|ta|ti(s)’ in margin, covered by a small flap] | [UR]E HÆLEND crist cydde þ(æt) he lufode þa halgan clænnysse . . . þa(m) is wuldor 7 wyrðmynt. á to worulde. AM(EN)’ (ed. Assmann 1889: 13–23, no. 2, lines 12–224 and Assmann 1889: 44–48, no. 3, lines 505–97; cf. Wilcox 2002: 289–90). [Frames 20–24]
48. ff. 184v/33–191v/22 Ælfric, *ÆCHom* I, 31: DE S(ANCTO) BARTHOL(OME)O | [Wyrðwrit]eras secgað þ(æt) þry leodscipas’; ends: ‘Sy him wuldor 7 lof on ealra wo[rul]da woruld. AMEN’ (ed. Clemoes 1997: 439–50). [Frames 24–40]

[Note: F. 184v/33–36 in Hand Hc, f. 185r/1 onwards Hand Ha except for brief stints by two additional scribes, one just for a short passage in the middle (f. 191r/13–26), the other for the end of this item and the opening of the next (ff. 191v/1–192v/26).]

49. ff. 191v/22–196v/10 Ælfric, *ÆCHom* I, 32: IIII. k(a)l(endas) septembris decolla[tio] | [S(ancti)] iohannis bapt(iste). ‘Misit herodes & te-

nuit iohanne. & r(e)l(iqua) | [M]ARCVS SE GODSPELLERE AWRAT ON CRISTES BEC'; ends: 'se þe leofað 7 rixað mid | [fæ]der. 7 mid þa(m) halgan gaste. á butan ende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 451–58). [Frames 40–52]

[Note: The opening (ff. 191v/22–192v/26) is the additional scribe, f. 193r/1 onwards Hand Ha.]

50. ff. 196v/11–200r/11 Ælfric, ÆCHom I, 33 [Hand Ha]: [D]ominica. XVII. post pentecosten. | 'Ibat ie(su)s in ciuitatem quę uocatur naim. ET RELIQUA. | Ure drihten ferde to sumere byrig'; ends: 'se þe æfre ys of him bam. hi þry an ælmihtig god [unto]dæledlic. á on ecnyse rixiende. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 459–64). [Frames 52–62]

[Note: F. 199rv is heavily spotted.]

51. ff. 200r/12–206r/8 Ælfric, ÆCHom I, 34 [Hand Ha]: III. k(a)l(endas). OCT(O)B(RIS). DEDICATIO ECCL(ESI)E S(ANCTI) MICHAELIS [ARCHANGELI] | 'Manegum ys cuþ seo halige stow s(an)c(t) mic[haeles]'; ends: 'se þe leofaþ 7 rixa[ð á on ec]nyse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 465–75). [Fiche 8, frame 62–Fiche 9, frame 6]

[Note: At f. 202v/26 is the heading EVVANGELIVM.]

52 ff. 206r/8–212v/7 Ælfric, ÆCHom I, 35 [Hand Ha]: Dominica. XXI. post pentecosten. | 'Loquebatur ie(su)s cum discipulis suis in parabolis dicens. | Drihten wæs sprecende on sumere tide'; ends: 'þu þe leofast 7 rixast mid þam ecan fæder. | [7 halgu]m gaste. on ealra worulda woruld. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 476–85). [Frames 6–25]

53. ff. 212v/8–219r/5 Ælfric, ÆCHom I, 36: [Kalen]darum noue(m)bris. natale omnium sanctoru(m). | '[Hal]ige lareowas ræddon þæt seo geleaffulle gela[þ]ung'; ends: '7 alyfend ealra halgena. mid [fæder 7 halgum] | gaste. á on ecnyse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 486–96). [Frames 25–40]

[Note: At f. 215v/20 is the title EODEM | DIE EV(AN)G(E)L(IU)M. added by Hand Hc and marking the internal division of the text at ÆCHom I, 36, line 147. Otherwise in Hand Ha.]

54. ff. 219r/6–225r/24 Ælfric, ÆCHom I, 37 [Hand Ha]: UIII. k(a)l(endas). dec(em)b(ri)s pas(sio) s(ancte) clemen(tis. M(artiris).] | 'Men þa leofostan eower geleafa by[ð ðe trumra] | gif ge gehyraþ'; ends: 'se þe leofaþ 7 rixaþ á butan END[E. AMEN]' (ed. Clemoes 1997: 497–506). [Frames 40–58]

55. ff. 225r/25–232r/8 Ælfric, ÆCHom I, 38: .II. idus. decembris. pas(sio) s(ancti) and[ree. Apostoli.] | 'Ambulans ie(su)s iuxta mare gali[lee. et reliqua.] || [Crist on sumere tide ferde wið þære galileiscan sæ. 7 ges]eah tw[egen gebroþru symonem. se wæs geciged petrus] 7 hys broþor |

[andream. wurpende heo]ra net on s(a)e'; ends: 'Sy þam æl[mihtigan driht]]ne wurþmynt and lof a on ecnysse. AM[EN] (ed. Clemoes 1997: 507–19). [Fiche 9, frame 58–Fiche 10, frame 4]

[Note: At f. 229r/9 is the rubric 'ITEM PASSIO EIVSDEM APOSTOLI. LX'; followed at f. 229r/10 with an enlarged colored S, marking the internal division at line 169. In Hand Ha for ff. 225r/25–228v, Hand Hc for ff. 229r–231v; Hand Ha resumes for f. 232r-end.]

56. ff. 232r/9–234v/7 Ælfric, ÆCHom I, 39 [Hand Ha]: **Dominica .I. in aduentu dom[ini].** | 'Ðyses dæges þenung 7 þysre tide mæ[rð sprecað] | embe godes tocyme'; ends: 'þam sy | [wuldor 7 lof á o]n ecnysse. AMEN' (ed. Clemoes 1997: 520–23). [Frames 4–10]

57. ff. 234v/7–235v/26, 237r/1–238v/26, 236r/1–26 Ælfric, ÆCHom I, 40 [Hand Ha]: **Dom[ini]c[a] .II. in aduentu[m] d[omi]ni.** | '[Erunt signa] in sole et luna et stellis. ET RELIQUA. | [Se godspelle]re lucas awrat on þysum dægþericum godspelle'; ends: 'Se þe leofaþ 7 rixaþ on e[alra worulda woruld. AMEN]' (ed. Clemoes 1997: 524–30). [Frames 10–20]

58. ff. 236v/1?–26, 239r/1–242v/22 Ælfric, ÆHom 2 [Hand Hb]: **[FERIA .VI. IN .I. EBDOMADA QVADRAGESIMAE.** 'Ðis Spel gebyrað on frige-dæg on þære forman Lencten wucan. Erat dies festus Iudæorum. et reliqua. Men þa leofostan. us lyst] nu eow secgan be þam halg[an] godspelle'; ends: 'þam sy wuldor on ecnysse mid | [his ælmihtigan f]æder. 7 þam halgan gaste. on anre god|[cundnysse. AME]N' (ed. Pope 1967–68: 230–42, no. 2). [Frames 16, 21–30]

[Note: The top three lines are missing through damage at the top of f. 236r; text supplied but original layout not represented.]

59. ff. 242v/22–245v/10 Ælfric, ÆHom 3 [Hand Hb]: **F(E)R(IA) .VI. EMDOMADA [sic] .II.** | '[Ðis Spel gebyrað on] þone frigedæg on þære oþre [Lencten wucan]. EVVANGELIVM. | [Homo erat pater]familias qui plantauit uinea[m]. Et rel[iqua]. | [Ure Drihten sæde of]t swiðe digle bigspel'; ends: 'þam sy wuldor | [7 lof o]n ecere worulde. AMEN' (ed. Pope 1967–68: 248–56, no. 3). [Frames 30–36]

60. ff. 245v/10–249v/25 Ælfric, ÆHom 5 [Hand Hb]: **F(E)R(IA) .VI. IN. EBD(OMADA) .III.** | '[Ðis Spe]l sceal on frigedæg on þære þriddan lencten wucan. | [Venit] IE(SU)S in ciuitate[m] samarię que d[ic]itu[r] sichar. EV(AN)G(ELIVM). | [Se] godspellere iohannes sæde on þisum godspelle'; ends: 'Sy him wuldor 7 lof a to worulde' (ed. Pope 1967–68: 288–300, no. 5). [Frame 36–46]

[Note: Homily may conclude with 'AMEN' on f. 250r, but there is no trace of this on the damaged leaf.]

61. ff. 250r/1–254v/26 Ælfric, ÆHom 6 (fragment) [Hand Hb except f. 253 (lines 209–91) in Hand Hc.]: [F(E)R(IA) .VI. EBD(OMADA) QVARTA.] ‘Þis spe[l gebyrað on þone feorþan fringedæg on Lencten. EV(AN)G(ELIVM).] Erat quid[am languens Lazarus. et reliqua.] On þam halgan god[spelle þe ge gehyrdon]’; ends imperfectly: ‘þeah þe he dead sy he leofaþ’ (ed. Pope 1967–68: 311–28, no. 6, lines 1–357). [Frames 47–55]

**PHOTO NOTES:** Many leaves throughout the film are presented twice, with lighter and darker exposures. Of the concluding three paper flyleaves, only f. [255r] (following the medieval f. 254v) is photographed.

### BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa 3. Kassel: Wigand, 1889; repr. with a supplement to the intro. by Peter Clemoes, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964.
- Bethurum, Dorothy, ed. *The Homilies of Wulfstan*. Oxford: Clarendon Press, 1957.
- Butcher, Carmen Acevedo. “Recovering Unique Ælfrician Texts Using the Fiber Optic Light Cord: Pope XVII in London, BL Cotton Vitellius C. v.” *Old English Newsletter* 36.3 (Spring 2003): 13–22.
- Clemones, Peter, ed. *Ælfric’s Catholic Homilies: The First Series*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997. [= ÆCHom I]
- Crawford, S. J., ed. *The Old English Version of the Heptateuch; Ælfric’s Treatise on the Old and New Testament and His Preface to Genesis*. Early English Text Society, o.s. 160. London: Oxford University Press, 1922.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric’s Catholic Homilies: The Second Series; Text*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979. [= ÆCHom II]
- Pope, John C., ed. *Homilies of Ælfric: A Supplementary Collection*. Early English Text Society, o.s. 259–260. London: Oxford University Press, 1967–68. [= ÆHom]
- Wanley, Humphrey. *Librorum Vett. Septentrionalium, qui in Angliæ Bibliothecis extant, nec non multorum Vett. Codd. Septentrionalium alibi extantium Catalogus Historico-Criticus*. . . Published as volume 2 of

George Hickes, *Antiquæ Literaturæ Septentrionalis*. Oxford: Sheldonian Theatre, 1705.

Wilcox, Jonathan. "The Transmission of Ælfric's *Letter to Sigefyrth* and the Mutilation of MS Cotton Vespasian D. xiv." In *Early Medieval English, Texts and Interpretations: Studies Presented to Donald G. Scragg*, ed. Elaine Treharne and Susan Rosser, 285–300. *Medieval and Renaissance Texts and Studies* 252. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2002.